

# WESTEN

## boyler digit +

it

**Caldaie murali a gas ad alto rendimento con accumulo rapido**

manuale per l'uso destinato all'utente ed all'installatore

hu

**Nagyteljesítményű gyorsakkumulációs fali gázkazánok**

Felhasználói és szerelői kézikönyv

**CE** 0051

---

Kedves Ügyfelünk!

Vállalatunk meg van győződve arról, hogy az Ön új terméke minden igényét ki fogja elégíteni. Termékünk megvásárlása biztosítja mindazt, amit Ön elvár: jó működést, egyszerű és racionális használatot.

Azt kérjük Öntől ne tegye félre a jelen kézikönyvet amíg el nem olvasta: a termékének helyes és hatékony használatához hasznos információkat talál benne.

Vállalatunk kijelenti, hogy ezek a termékek rendelkeznek a  márkajelzéssel az alábbi irányelvek lényegi előírásainak megfelelően:

- Gáz irányelv **2009/142/EK**
- Elektromágneses kompatibilitás irányelv **2004/108/EK**
- Kisfeszültség irányelv **2006/95/EK**
- Környezettudatos tervezésére irányelv **2009/125/EK**
- **813/2013 - 811/2013 (EU)** rendelete



Vállalatunk a termékeit folyamatosan fejleszti és fenntartja a jogot arra, hogy a jelen dokumentációban megadott adatokat bármikor, előzetes értesítés nélkül módosítsa. A jelen dokumentáció információs jellegű és nem tekinthető harmadik féllel szembeni szerződésnek.

**A készüléket használhatják legalább 8. életévüket betöltött gyermekek és csökkenteni fizikai, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkező, továbbá nem elégséges tapasztalattal vagy a szükséges ismerettel nem rendelkező személyek azzal a feltétellel, hogy azt felügyelet alatt végezzék, vagy miután kioktatták őket a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, illetve megértették az abból származó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó által végezendő tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.**

# TARTALOMJEGYZÉK

## UTASÍTÁSOK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE

|   |    |
|---|----|
| 1. A felszerelést megelőző utasítások                         | 32 |
| 2. Az üzembe helyezést megelőző utasítások                    | 32 |
| 3. A kazán üzembe helyezése                                   | 33 |
| 4. A futási és hálózati melegvíz hőmérsékletének szabályozása | 34 |
| 5. A kazán feltöltése   | 35 |
| 6. A kazán kikapcsolása                                       | 35 |
| 7. A rendszer hosszabb idejű üzemszünete. Fagyvédelem         | 35 |
| 8. Gázváltás  | 35 |
| 9. Jelzések - biztonsági berendezések beavatkozása            | 36 |
| 10. Szervizelési utasítások                                   | 36 |

## UTASÍTÁSOK A SZERELO RÉSZÉRE

|   |    |
|---|----|
| 11. Általános információ                                  | 37 |
| 12. A felszerelést megelőző utasítások                    | 37 |
| 13. A kazán felszerelése                                  | 38 |
| 14. A kazán mérete  | 38 |
| 15. Opciók tartozékként rendelhető                        | 39 |
| 16. A hálózati áramellátás csatlakoztatása                | 40 |
| 17. Szobatermosztát bekötése                              | 40 |
| 18. Gázváltási módok                                      | 41 |
| 19. Információk megjelenítése                             | 43 |
| 20. Paraméterek beállítása                                | 45 |
| 21. Ellenőrző és működtető eszközök                       | 46 |
| 22. A gyújtó és lángérzékelő elektróda elhelyezése        | 47 |
| 23. Az égési paraméterek ellenőrzése                      | 47 |
| 24. Kimeno / szivattyú emelési magasságának teljesítménye | 47 |
| 25. A vízforralóban lévő víz leengedése                   | 48 |
| 26. A háztartási/használati víz tárolási tartálya         | 48 |
| 27. A külső mérőfej csatlakoztatása                       | 49 |
| 28. A távirányító elektromos bekötése                     | 50 |
| 29. Elektromos csatlakozások többzónás rendszerhez        | 51 |
| 30. Éves karbantartás                                     | 52 |
| 31. Leszerelés, ártalmatlanítás és újrahasznosítás        | 52 |
| 32. A kazán vázlatrajza                                   | 53 |
| 33. Illusztrált huzalozási rajz                           | 54 |
| 34. Műszaki adatok  | 55 |
| 35. Műszaki paraméterei                                   | 56 |
| 36. Termékismertető adatlapja                             | 57 |

## 1. A FELSZERELÉST MEGELOZO UTASÍTÁSOK

Ennek a természetes huzatú helyiségfűtő tüzelőkazánnak rendeltetés szerint a meglévő épületek lakóingatlanjai által közösen használt égéstermék-vezetékhez kell csatlakoznia, amelyen keresztül az égéstermék a kazánnak helyt adó helyiségből távozik. Az égési levegőt közvetlenül a helyiségből nyeri, és visszaáramlás-gátlót tartalmaz. Kisebb hatékonysága miatt a kazán más célú felhasználását kerülni kell, mert úgy energiafogyasztása és üzemeltetési költsége nagyobb lenne.

Ezt a kazánt atmoszférikus nyomáson a forrási hőmérsékletnél alacsonyabb hőmérsékletű víz melegítésére terveztük. A kazánt központi fűtő rendszerhez és háztartási meleg víz ellátó rendszerhez kell csatlakoztatni a teljesítményeinek és a kimenő teljesítményének megfelelően. A kazán felszerelését képzett szervizmérnökkel végeztesse, és biztosítsa az alábbi műveletek elvégzését:

- a) Gondos ellenőrzés arra vonatkozóan, hogy a kazán alkalmas-e a rendelkezésre álló gázfajtaival való üzemelésre. További részletes utasítások a csomagoláson és a készüléken lévő címkén találhatók.
- b) Ellenőrizni kell, hogy a kazán fix füstkivezető csövének átmérője ne legyen kisebb, mint a kürtő gallérja.
- c) Ellenőrizze, hogy a kémény huzata megfelelő-e nincs-e eltömődve illetve.
- d) Annak gondos ellenőrzése, hogy abban az esetben, ha a füstöt már meglévő füstcsatornához csatlakoztatják, alapos tisztítás legyen elvégezve, nehogy abból maradék égéstermék kerülhessenek ki a kazán működése során és elzárják a füstcsatornát.

A készülék helyes üzemeltetésének biztosítására és a garancia érvényessége elvesztésének elkerülésére ügyeljen az alábbi óvórendszabályokra:

### 1. Melegvíz hálózat:

- 1.1. Ha a víz keménysége nagyobb, mint 20 °F (1 °F = 10 mg kalcium karbonát / 1 liter víz), akkor egy polifoszfát adagoló, vagy egy a hatályos normatívának megfelelő ezzel egyenértékű berendezés beszerelését írjuk elő.
- 1.2. A készülék beszerelését követően, és annak használata előtt a berendezést alaposan át kell mosni.
- 1.3. A termék használati melegvíz hálózatához használt anyagok megfelelnek a 98/83/EK direktívának.

### 2. Fűtési hálózat

#### 2.1. Új berendezés

A kazán beszerelése előtt a berendezést alaposan meg kell tisztítani a maradék menetvági forgács, forrasztóanyag és esetleges oldószerek eltávolítása céljából, a kereskedelembe kapható nem savas és nem lúgos megfelelő termékeket használva e célra, melyek nem károsítják a fémeket és a műanyag, valamint gumi részeket. A tisztításhoz javasolt termékek: SENTINEL X300 vagy X400 és FERNOX fűtőberendezés helyreállító. Ezen termékek használata során szigorúan kövesse a velük adott útmutatásokat.

#### 2.2. Meglévő berendezés

A kazán beszerelése előtt a berendezést teljesen ki kell üríteni és megfelelően meg kell tisztítani iszaptól és szennyeződésektől a 2.1 fejezetben ismertetett, kereskedelembe kapható erre alkalmas termékek használatával. A berendezés lerakódásoktól történő védelme érdekében olyan védőszereket kell használni, mint a SENTINEL X100 és FERNOX fűtőberendezés védő. Ezen termékek használata során szigorúan kövesse a velük adott útmutatásokat.

Ne feledje, hogy a fűtőberendezésben lerakódások jelenléte működési problémákat okoz a kazánban (például a hőcserélő túlmelegedése és zajosság).

A fenti előírások be nem tartása esetén a készülék garanciája érvényét veszti.

## 2. AZ ÜZEMBE HELYEZÉST MEGELOZO UTASÍTÁSOK

A kazán kezdeti begyűjtését engedéllyel rendelkező technikusnak kell elvégezni. Biztosítsa az alábbi műveletek elvégzését:

- a) Az (elektromos, víz, gáz) ellátó rendszerek beállításainak megfelelő kazánparaméterek.
- b) A hatályos törvényeknek és rendelkezéseknek megfelelő felszerelés.
- c) Az áramellátás és a készülék földelésének megfelelő csatlakoztatása.

A fentiek betartásának elmulasztása a garancia elvesztését vonja maga után.

Az üzembe helyezést megelőzően távolítsa el a védő műanyag bevonatot az egységről. Ehhez ne használjon semmilyen szerszámot vagy dörzshatású tisztítószert, mert ezzel rongálhatja a festett felületeket.

*A készüléket nem használhatják olyan személyek (gyermeket ideértve) akik csökkent fizikai, érzelmi vagy szellemi képességgel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással, hacsak egy felelős személy közvetítésén keresztül nem kerül garantszóra a biztonságuk illetve felügyeletük, vagy a készülék használatára vonatkozóan fel nem világosították őket.*

### 3. A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE


A kazán helyes begyújtásához kövesse az alábbi eljárást:

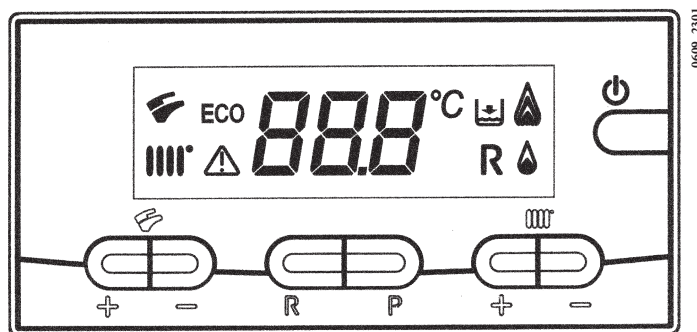
- Biztosítsa az áramellátást a kazánhoz.
- nyissa ki a gázcsapot;
- Nyomja le a  gombot (kb. 2 másodpercig) a kazán működési módjának beállításához a 3.2 bekezdésben leírtak szerint.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a nyári üzemmód van beállítva , akkor a kazán csak a melegvíz-igény alatt gyújt be.

- A központi fűtési és a háztartási meleg víz hőmérsékletek beállításához nyomja meg a 4. fejezetben ismertetett megfelelő +/- gombokat.

#### FIGYELMEZTETÉS







Az első bekapcsolásnál mindaddig, amíg a gázcsőből nem ürül ki a levegő, az égő nem kapcsol be, és ennek következtében a kazán leáll. Ebben az esetben javasoljuk, hogy ismétlje meg a bekapcsolást mindaddig, amíg a gáz eljut az égőhöz, ehhez legalább 2 másodpercig tartsa lenyomva a RESET gombot .



#### KIJELZŐ SZIMBÓLUMOK JELMAGYARÁZATA:

|   |  |
|---|--|
|  | Fűtési működés engedélyezése                             |
|  | HMV működési mód engedélyezése                           |
|  | Láng jelenléte - 2. ábra<br>(teljesítményszint 0 - 25%)  |
|  | Lángmodulációs szint - 2. ábra<br>(3. teljesítményszint) |
|  | Általános rendellenesség                                 |
|  | RESET  |
|  | Nincs víz<br>(Berendezés nyomása alacsony)               |
|  | Számkijelzés<br>(Hőmérséklet, rendellenesség kódja stb.) |
|  | Működés ECO üzemmódban                                   |

#### GOMBOK JELMAGYARÁZATA:

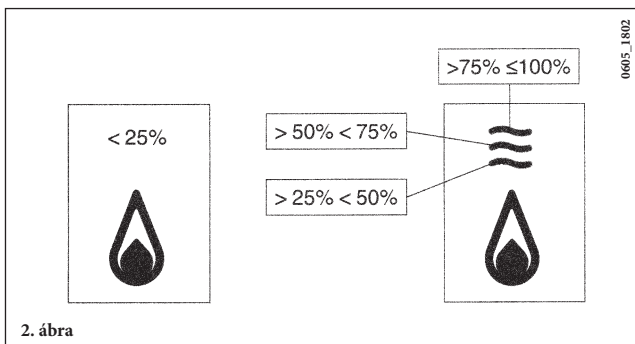
|   |   |  |
|---|---|--|
|  | + -   | HMV hőmérséklet beállítása (°C)            |
|  | + -   | Fűtési víz hőmérsékletének beállítása (°C) |
|  | R   | RESET (kazán működésének helyreállítása)   |
|  | P   | ECO - COMFORT                              |
|  |  | MÓD gomb (lásd a 3.2 bekezdést)            |

1. ábra

Amennyiben a tartozékként leszállított távvezérlőt bekötik a kazán összes beállítását a távirányítóval kell elvégezni. Lásd a tartozékhoz tartozó utasítást.

### 3.1 SZIMBÓLUM JELENTÉSE

A kazán működése közben a 2. ábrán bemutatott módon a kazán modulációs fokára vonatkozóan 4 különböző teljesítményszintet lehet megjeleníteni.



### 3.2 A (nyári - téli - csak fűtés - kikapcsolva) GOMB BEMUTATÁSA

Ennek a gombnak a megnyomásával a kazán alábbi üzemmódjai állíthatók be:

- NYÁRI
- TÉLI
- CSAK FÜTÉS
- KIKAPCSOLVA

A **NYÁRI** állásban a kijelzőn megjelenik a szimbólum. A kazán csak a használati melegvízhez szükséges hőigényt elégíti ki, a fűtési funkció NEM engedélyezett (a fagyás elleni védelem funkciója bekapcsolt állapotban).

A **TÉLI** állásban a kijelzőn megjelennek a szimbólumok. A kazán mind a használati melegvízhez, mind a fűtéshez szükséges hőigényt kielégíti (a fagyás elleni védelem funkciója bekapcsolva).

A **CSAK FÜTÉS** állásban a kijelzőn megjelenik a szimbólum. A kazán csak a fűtéshez szükséges hőigényt elégíti ki (a fagyás elleni védelem funkciója bekapcsolva).

A **KIKAPCSOLVA** állásban a kijelzőn a két szimbólum közül egyik sem jelenik meg. Ebben az üzemmódban csak a fagyás elleni védelem funkciója engedélyezett, vagyis a kazán sem a használati melegvízhez, sem a fűtéshez szükséges hőigényt nem elégíti ki.

## 4. A FÜTÉSI ÉS HÁLÓZATI MELEGVÍZ HŐMÉRSÉKLETÉNEK SZABÁLYOZÁSA

A fűtés előremenő ágának és a használati melegvíznek a hőmérsékletét az erre szolgáló gombokkal +/- (1. ábra) lehet szabályozni. Az égo begyulladását a kijelzőn látható szimbólum mutatja, a 3.1 pontban leírtak szerint.

#### FÜTÉS

A kazán fűtési üzemmódban történő működése alatt az 1. ábra szerinti kijelzőn a szimbólum villog, és megjelenik a fűtés előremenő vizének hőmérséklete (°C).

#### HASZNÁLATI MELEGVÍZ

A kazán HMV üzemmódban az 1. ábra szerinti kijelzőn villogva megjelenik a szimbólum, valamint a vízmelegítő előremenő vizének hőmérséklete (°C).

A **P** gombbal két különböző HMV **hőmérséklet értéket lehet beállítani, ezek az ECO és a COMFORT.**

A hőmérsékleti értékek módosításához a következő módon járjon el:

#### ECO

Nyomja le a **P** gombot, a kijelzőn megjelenik az **“eco”** felirat, a +/- gombokkal állítsa be a kívánt hőmérséklet alapértékeket.

#### COMFORT


Nyomja le a **P** gombot, a kijelzőn megjelenik a beállítandó hőmérséklet értéke, a +/- gombokkal állítsa be a kívánt hőmérséklet alapértékeket.

## 5. A KAZÁN FELTÖLTÉSE

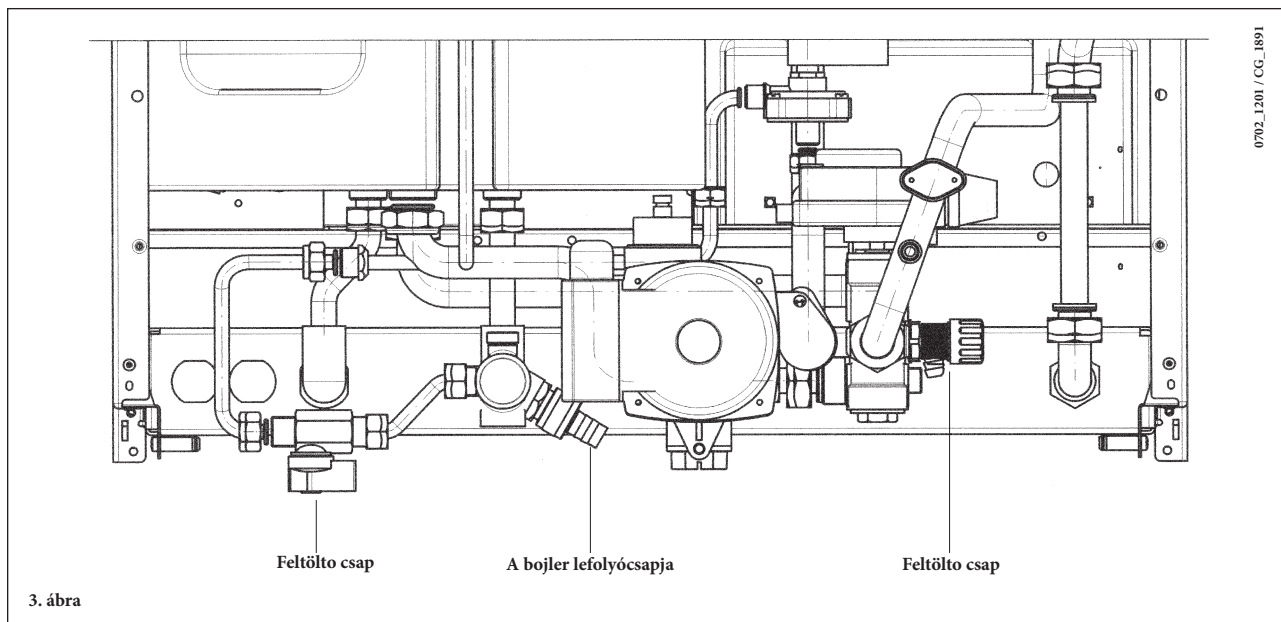
**FONTOS:** Ellenorizze rendszeresen, hogy a nyomásszabályozón (3. ábra) kijelzett nyomás 0,7 és 1,5 bar közötti legyen, amikor a kazán nem működik. Túlnyomás esetén nyissa ki a kazán ürítőselepet (3. ábra).

Abban az esetben, ha a nyomás kisebb, nyissa ki a kazán töltőcsapját (3. ábra).

Javasoljuk, hogy a csapot nagyon lassan nyissa, hogy a levego eltávozzon.

Ez alatt a muvet alatt a kazán "OFF" állapotban kell legyen (a következő  gombbal végezze el a beállítást: - 1 ábra).

**MEGJEGYZÉS:** Abban az esetben, ha gyakran keletkezik nyomásesés, ellenoriztesse a kazánt képesített szervizmérnökkel.



A kazán fel van szerelve hidraulikus differenciál-pesszosztáttal, amely a szivattyú akadályoztatása, vagy vízhiány esetén nem engedélyezi a kazán működését.

## 6. A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA

A kazán kikapcsolásához áramtalanítsa a berendezést. Ha a kazán "OFF"-on van (3.2 bekezdés), az elektromos áramkörök feszültség alatt maradnak, és a fagymentesítő funkció aktív (8. bekezdés).

## 7. A RENDSZER HOSSZABB IDEJŰ ÜZEMSZÜNETE. FAGYVÉDELEM

Javasoljuk, hogy kerülje az egész rendszer leürítését, mert a vízcsera haszontalan és káros mészko lerakódásokat idéz elő a kazán belsejében és a futoelemekben. Arra az esetre, ha a kazán a téli időszakban nem üzemel, és ezért fagyveszélynek van kitéve, javasoljuk valamilyen speciális-célú fagyállószer hozzáadását a rendszerben lévő vízhez (pl. korrózió- és vízko-gátlóval kombinált propilénlikol).

A kazának elektronikus vezérlése tartalmaz egy "fagyvédo" funkciót a központi futési rendszerben, ami működésbe hozza az égót, hogy a futás áramlási homérséklete elérje a 30 oC értéket, amikor a futési áramlási homérséklet 5 oC alá csökken.

A fagyvédo funkció akkor van engedélyezve, ha:

- \* a kazán áramellátása be van kapcsolva;
- \* A gázellátó csap nyitva van;
- \* A rendszer nyomása az előírás szerinti;
- \* A kazán nincs blokkolva.

## 8. GÁZVÁLTÁS

Ezek a földgázra beállított kazánok átállíthatók **PB gázzal** való üzemelésre.

Bármilyen gázváltási muvetet képesített szervizmérnöknek kell elvégezni.



## 9. JELZÉSEK - BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK BEAVATKOZÁSA

A rendellenességek a kijelzőn egy hibaazonosító kóddal jelennek meg (pl. E01).

**R** szimbólum jelzi a kijelzőn azokat a rendellenességeket, amelyeket a felhasználó helyreállíthat (4. ábra).

A kijelzőn azokat a rendellenességeket, amelyeket a felhasználó nem állíthat helyre, a  szimbólum jelzi (4.1 ábra).

A kazán RESZETELÉSÉHEZ legalább 2 másodpercig tartsa lenyomva a **R** gombot.



| HIBA KÓD | A MEGHIBÁSODÁSOK leírása  | JAVÍTÁSI TENNIVALÓ  |
|----------|---|---|
| E01      | Gázellátási hiba  | Nyomja meg a <b>R</b> gombot (1. ábra) legalább 2 másodpercig. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E02      | A biztonsági hofokszabályozó érzékelő leoldott  | Nyomja meg a <b>R</b> gombot (1. ábra) legalább 2 másodpercig. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E03      | Kémény hofokszabályozó érzékelő leoldott / Füst nyomáskapcsoló leoldott                         | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E04      | Biztonsági hiba gyakori lángvesztés miatt.  | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E05      | Központi futési NTC érzékelő hiba   | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E06      | Háztartási meleg víz NTC érzékelő hiba  | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E11      | A biztonsági termosztát beavatkozása a berendezés alacsony hőmérséklete miatt (ha be van kötve) | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E12      | Hidraulikus differenciál presszosztát engedély hiányzik.  | Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása az előírás szerinti legyen. Lásd az 5. bekezdést. Ha a rendellenesség továbbra is fennáll, hívja a felhatalmazott vevőszolgálatot. |
| E13      | Hidraulikus differenciál presszosztát kontaktus hibás   | Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása az előírás szerinti legyen. Lásd az 5. bekezdést. Ha a rendellenesség továbbra is fennáll, hívja a felhatalmazott vevőszolgálatot. |
| E25      | Kazán maximum hőmérséklet túllépése (valószínűleg szivattyú megszorulás)                        | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E31      | Kommunikációs hiba az elektronikus kártya és a távvezérlés között                               | Nyomja meg a <b>R</b> gombot (1. ábra) legalább 2 másodpercig. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E35      | Hibás láng (parazita láng)  | Nyomja meg a <b>R</b> gombot (1. ábra) legalább 2 másodpercig. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a hivatalos szervizközpontot. Hívja a hivatalos szervizközpontot.     |
| E98      | Kártya belső hiba   | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |
| E99      | Kártya belső hiba   | Hívja a hivatalos szervizközpontot.   |

## 10. SZERVIZELÉSI UTASÍTÁSOK

A kazán hatékony és biztonságos működésének fenntartásához ellenőriztesse azt képzett szervizmérnökkel minden üzemelési időszak végén.

A gondos szervizelés biztosítja a rendszer gazdaságos működését.

Ne tisztogassa a készülék külső burkolatát csiszoló, maró hatású és/vagy könnyen gyulladó tisztítószerrel (pl. benzin, alkohol stb.). Tisztítás előtt mindig válassza le az áramellátást a készülékről (lásd 6. fejezetben).



## 11. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Az alábbi megjegyzések és utasítások a szervizmérnököknek szólnak, hogy segítse őket a telepítés hibátlan elvégzésében. A kazán begyújtására és az üzemeltetésére vonatkozó utasítások a 'Felhasználóra tartozó utasítások' című fejezetben találhatók.

Vegye figyelembe, hogy a háztartási gázkészülékek felszerelését, karbantartását és működtetését kizárólag szakképzett személyek végezhetik az érvényes szabványoknak megfelelően.

Kérjük, jegyezze meg az alábbiakat:

- \* Ez a kazán csatlakoztatható bármilyen típusú kettős vagy egyes tápcsövu konvektor lapokhoz, radiátorokhoz és termokonvektorhoz. A rendszerszakaszok tervezését a szokásos módon kell végezni, azonban figyelembe kell venni a rendelkezésre álló kimenő teljesítményt / szivattyú emelési magasságot, a 24. fejezetben leírtak szerint.
- \* Ne hagyja a csomagolás bármely részét (muanyag zsákok, polisztirol stb.) gyermekek által elérhető helyen, mert ezek potenciális veszélyforrások.
- \* A kazán kezdeti begyújtását képesített szervizmérnöknek kell elvégezni.

A fentiek betartásának elmulasztása a garancia elvesztését vonja maga után.

## 12. A FELSZERELÉST MEGELOZO UTASÍTÁSOK

Ennek a természetes huzatú helyiségfűtő tüzelőkazánnak rendeltetés szerint a meglévő épületek lakóingatlanjai által közösen használt égéstermék-vezetékhez kell csatlakoznia, amelyen keresztül az égéstermék a kazánnak helyt adó helyiségből távozik. Az égési levegőt közvetlenül a helyiségből nyeri, és visszaáramlás-gátlót tartalmaz. Kisebb hatékonysága miatt a kazán más célú felhasználását kerülni kell, mert úgy energiafogyasztása és üzemeltetési költsége nagyobb lenne.

Ezt a kazánt atmoszférikus nyomáson a forrási hőmérsékletnél alacsonyabb hőmérsékletű víz melegítésére terveztük. A kazánt központi fűtő rendszerhez és háztartási meleg víz ellátó rendszerhez kell csatlakoztatni a teljesítményeinek és a kimenő teljesítményének megfelelően. A kazán felszerelését képesített szervizmérnökkel végeztesse, és biztosítsa az alábbi műveletek elvégzését:

- a) Gondos ellenőrzés arra vonatkozóan, hogy a kazán alkalmas-e a rendelkezésre álló gázfajtaival való üzemelésre. További részletes utasítások a csomagoláson és a készüléken lévő címkén találhatók.
- b) Ellenőrizni kell, hogy a kazán fix füstkivezető csövének átmérője ne legyen kisebb, mint a kürtő gallérja.
- c) Ellenőrizze, hogy a kémény huzata megfelelő-e nincs-e eltömődve illetve.
- d) Annak gondos ellenőrzése, hogy abban az esetben, ha a füstöt már meglévő füstcsatornákhöz csatlakoztatják, alapos tisztítás legyen elvégezve, nehogy abból maradék égéstermékek kerülhessenek ki a kazán működése során és elzárják a füstcsatornát.

A készülék helyes üzemeltetésének biztosítására és a garancia érvényessége elvesztésének elkerülésére, ügyeljen az alábbi óvórendszabályokra:

### 1. Melegvíz hálózat:

- 1.1 Ha a víz keménysége nagyobb, mint 20 °F (1 °F = 10 mg kalcium karbonát / 1 liter víz), akkor egy polifoszfát adagoló, vagy egy a hatályos normatíváknak megfelelő ezzel egyenértékű berendezés beszerelését írjuk elő.
- 1.2 A készülék beszerelését követően, és annak használata előtt a berendezést alaposan át kell mosni.
- 1.3 A termék használati melegvíz hálózatához használt anyagok megfelelnek a 98/83/EK direktívának.

### 2. Fűtési hálózat

#### 2.1 Új berendezés

A kazán beszerelése előtt a berendezést alaposan meg kell tisztítani a maradék menetvágási forgács, forrasztóanyag és esetleges oldószerek eltávolítása céljából, a kereskedelemben kapható nem savas és nem lúgos megfelelő termékeket használva e célra, melyek nem károsítják a fémeket és a műanyag, valamint gumi részeket. A tisztításhoz javasolt termékek: SENTINEL X300 vagy X400 és FERNOX fűtőberendezés helyreállító. Ezen termékek használata során szigorúan kövesse a vele adott útmutatásokat.

#### 2.2 Meglévő berendezés

A kazán beszerelése előtt a berendezést teljesen ki kell üríteni és megfelelően meg kell tisztítani iszaptól és szennyeződésektől a 2.1 fejezetben ismertetett, kereskedelemben kapható erre alkalmas termékek használatával. A berendezés lerakódásoktól történő védelme érdekében olyan védőszereket kell használni, mint a SENTINEL X100 és FERNOX fűtőberendezés védő. Ezen termékek használata során szigorúan kövesse a velük adott útmutatásokat.

Ne feledje, hogy a fűtőberendezésben lerakódások jelenléte működési problémákat okoz a kazánban (például a hőcserélő túlmelegedése és zajosság).

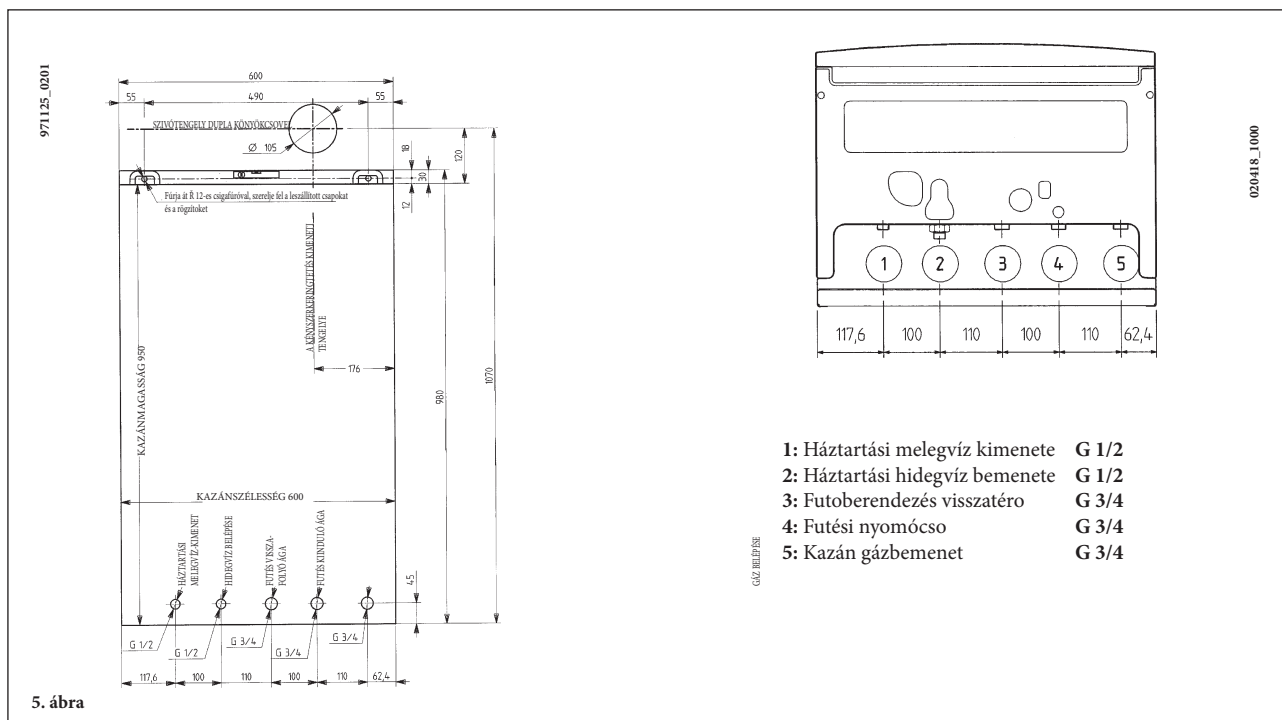
---

A fentiek betartásának elmulasztása a garancia elvesztését vonja maga után.

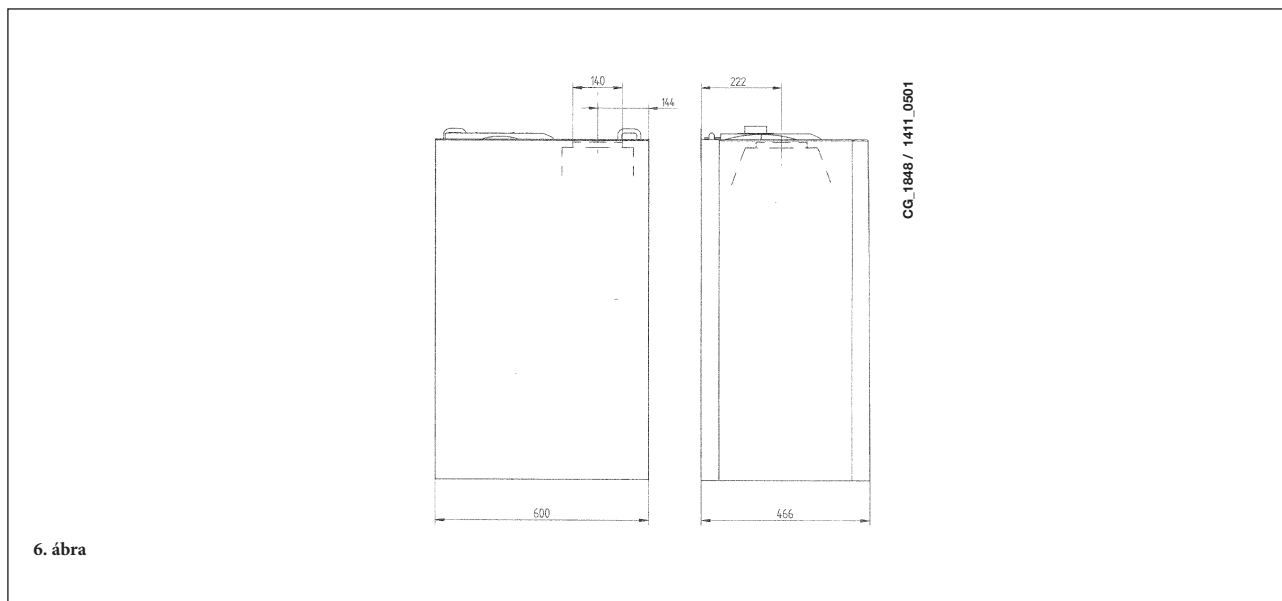
---

## 13. A KAZÁN FELSZERELÉSE

Határozza meg a kazán helyét, majd ragassza fel a sablont a falra. Csatlakoztassa a csövezetéseket a sablon alsó sávjában előre elkészített gáz és víz bevezetésekhez. Javasoljuk két G3/4 méretű elzárócsap felszerelését (igény esetén szállítjuk) a központi futási elfolyó és visszatérő csövezetékbe; ezek a csapok lehetővé teszik fontos műveletek elvégzését a rendszeren annak teljes leürítése nélkül. Ha Ön a kazánt akár már meglévő rendszeren vagy annak lecserélésére szereli fel, javasoljuk, hogy szereljen fel egy ülepítő tartályt is a rendszer visszatérő csövezetékében és a kazán alá a lerakódások és a vízke összegyűjtésére, ami visszamaradhat és cirkulálhat a rendszerben a tisztítás után. A kazánt közvetlenül füstcsőre kell kötni az égéstermék eltávolításához. A kazán és a füstcső közötti csatlakozás keresztmetszete nem lehet kisebb a berendezés csatlakozás keresztmetszeténél. A kémény mindig kiváló állapotban kell legyen, nem lehet rajta olyan nyílás vagy repedés, amely a huzat csökkenésével járna.

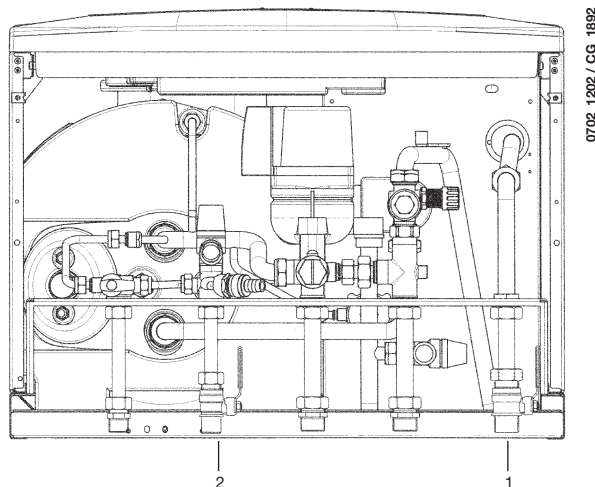


## 14. A KAZÁN MÉRETE



## 15. OPCIÓS TARTOZÉKKÉNT RENDELHETO

- Gázcsap (1)
- Teleszkópos csatlakozó
- Vízvezető csap (2)
- 12 mm-es tiplik és horgok
- Vízhatlan tömítések



7. ábra

## 16. A HÁLÓZATI ÁRAMELLÁTÁS CSATLAKOZTATÁSA

A készülék elektromos biztonsága csak az alkalmazható törvényeknek és rendelkezéseknek megfelelően elkészített helyes földelés esetén biztosítható.

Csatlakoztassa a kazánt 230 V-os egyfázis + föld rendszerű hálózathoz a vele együtt szállított háromérintkezős csatlakozójú kábellel, és ellenőrizze a polarítások bekötésének helyességét.

**Használjon kétpólusú kapcsolót legalább 3 mm-es érintkező eltávolításával mindkét pólusban.**

A hálózati csatlakozókábel kicserélése esetén szereljen fel maximum 8 mm átméretű HAR H05 VV-F 3x0.75mm<sup>2</sup>-es kábelt.

### Hozzáférés a hálózati csatlakozó kapocslécéhez

- Válassza le a kazán elektromos áramellátását a kétpólusú kapcsolóval;
- Csavarja ki a kezelotáblát a kazánhoz rögzítő két csavart;
- Fordítsa ki a kezelotáblát;
- Csavarja le a fedelet, és nyerjen hozzáférést a huzalozáshoz (8. ábra).

A hálózati csatlakozó kapocslécén egy 2A-es gyorsműködésű biztosíték található (a biztosíték ellenőrzéséhez vagy cseréjéhez húzza ki a fekete biztosítéktartót).

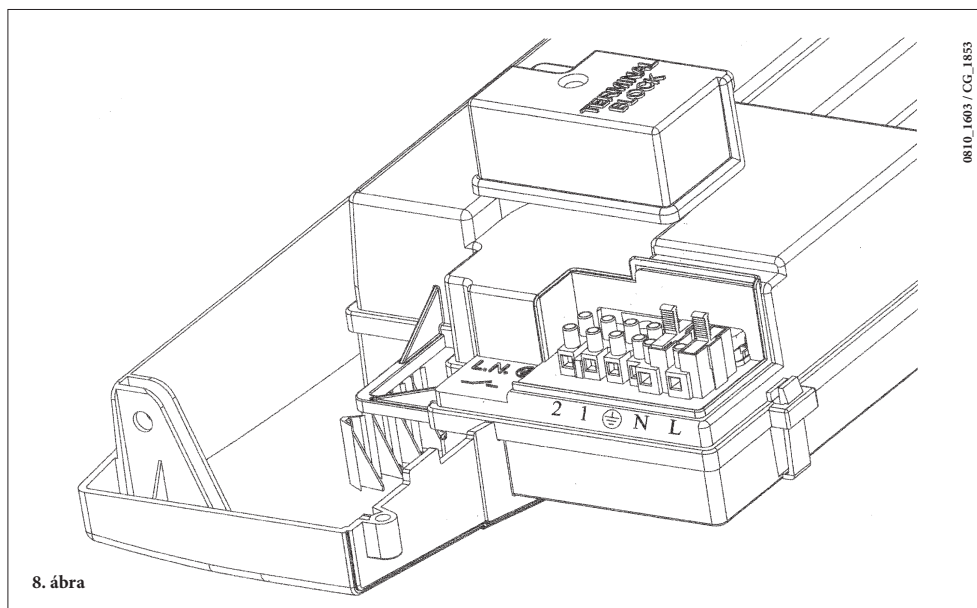
**FONTOS:** Ellenőrizze a polarítások csatlakoztatásának helyességét **L** (fázis) **N** (nullavezeték)

(L) = **Fázis** (barna)

(N) = **Nullavezeték** (kék)

(⊕) = **Föld** (sárga/zöld)

(1) (2) = **Szobai hofokszabályozó**



### FIGYELMEZTETÉS

*Amennyiben a berendezés közvetlenül padlóberendezésre van kötve, a felszerelést végző szakembernek gondoskodnia kell egy védő termosztatról a padlóberendezés túlhevülés elleni védelméhez.*

## 17. SZOBATERMOSZTÁT BEKÖTÉSE

- az előző fejezetben leírt módon lehet hozzáférni a betáplálási kapocslécéhez (8. ábra);
- szüntesse meg az (1) és (2) kapcsok közötti áthidalást;
- a kéteres vezetékot vezesse be a vezetékleszorítón keresztül, és kösse be ebbe a két kapocsba.

## 18. GÁZVÁLTÁSI MÓDOZATOK

Personalul calificat poate adapta aceasta centrala pentru a functiona cu gaz natural (G. 20, G25.1) sau cu gaz lichid (G. 31).

A kazánnak földgázzal történő üzemeltetéséhez a beállításokat Képesített Szervizmérnök végezheti.

A nyomásszabályozó hitelesítési eljárása változhat a felszerelt gázszelap típusától függően (HONEYWELL vagy SIT; lásd a 13. ábrát).

Végezze el az alábbi muveleteket az adott sorrendben:

### A) A fő égo fűvókáinak kicserélése

- Óvatosan húzza ki a fő égőt a fészkeből;
- Cserélje ki a fő égo fűvókáit, és ellenőrizze, hogy jól meghúzták-e azokat a szivárgás elkerülésére. A fűvókák átméreteit az 1. táblázat tartalmazza.

### A membrán fűvóka cseréjének módozata

- távolítsa el a gáz tápcsövet (9b ábra 1);
- cserélje ki a gázszelapra (2) szerelt membrán fűvókát;
- szerelje vissza a gáz tápcsövet.


### B) A modulátorfeszültség megváltoztatása

- állítsa be az **F02** paramétert a gáztípus alapján a 20. fejezetben leírt módon.

### C) A nyomásszabályozó eszköz beállítása

- Csatlakoztassa egy differenciális (lehetőleg vízzel működő) nyomásmérő pozitív mérőpontját a gázszelap nyomásmérő pontjához (3) (9a. ábra).

#### C1) A névleges hotelijesítmény beszaályozása

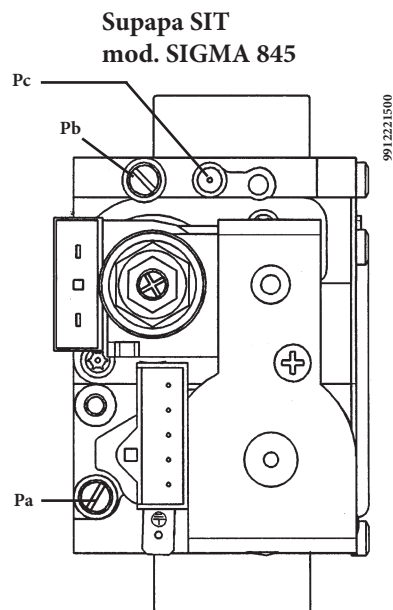
- Nyissa ki a gázcsapot;
- Nyomja meg a  gombot (1. ábra), és állítsa a kazánt téli üzemmódra;
- Nyissa ki a melegvízcsapot, hogy elérjen minimum **10 l/perc** áramlási sebességet, vagy gyozodjon meg arról, hogy a maximum futési követelmények vannak-e beállítva;
- Ellenőrizze, hogy helyes-e a kazántáplálás dinamikus nyomása a bevezeto gázszelap mérőpontjánál mérve (**Pa**) (9a. ábra) (**30 mbar** PB - PB gázhoz **G31** és **25 mbar** **G20-G25.1** földgázhoz);
- Vegye le a modulátor burkolatát;
- Szabályozza be a cso sárgaréz csavarját, hogy az 1. táblázatban látható nyomásértékeket nyerje;

#### C2) A csökkentett hotelijesítmény beszaályozása

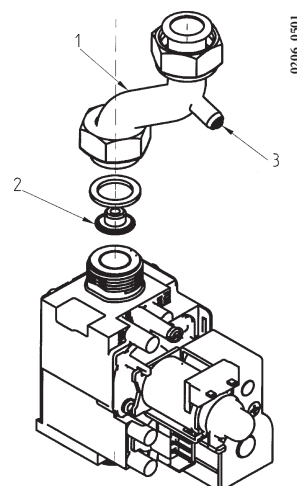
- Válassza le a modulátor tápkábelét, és csavarja ki jelu csavart, hogy elérje a csökkentett hotelijesítménynek megfelelo nyomás beállítást (lásd 1. táblázat);
- Kösse vissza újra a kábelt;
- Szerelje fel a modulátor burkolatát, és tömítsen;

#### C3) Végso ellenőrzések

- Helyezze fel a kiegészítő adattáblát az alkalmazott gáz típusának és a beállításoknak a feltüntetésével;



9a ábra



9b ábra

## Az égonyomások táblázata

### Alkalmazott gáz

|  | G20  | G25.1 | G31  |
|--|------|-------|------|
| Fúvókaátmérok V  | 1,18 | 1,3   | 0,69 |
| Égonyomás (mbar*)<br>CSÖKKENTETT HOTELJESÍTMÉNY (mbar) | 1,6  | 2,1   | 6,9  |
| Égonyomás (mbar*)<br>NÉVLEGES HOTELJESÍTMÉNY (mbar)    | 7,7  | 10    | 25,6 |
| 1 sz. rekesz átmérője                                  | 4,5  | -     | 3,5  |
| Fúvókák száma  | 18   |       |      |

\* 1 mbar = 10,197 mm H<sub>2</sub>O

### 1. táblázat

### Fogyasztási táblázat

#### Gázfogyasztás 15 oC és 1013 mbar esetén

|                            | G20                     | G25.1                   | G31         |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------|
| NÉVLEGES HOTELJESÍTMÉNY    | 2,87 m <sup>3</sup> /h  | 3,33 m <sup>3</sup> /h  | 2,11 Kg/h   |
| CSÖKKENTETT HOTELJESÍTMÉNY | 1,26 m <sup>3</sup> /h  | 1,46 m <sup>3</sup> /h  | 0,92 Kg/h   |
| p.c.i.                     | 34,02 MJ/m <sup>3</sup> | 29,30 MJ/m <sup>3</sup> | 46,30 MJ/Kg |

### 2. táblázat

## 19. INFORMÁCIÓK MEGJELENÍTÉSE

### 19.1 KIJELZŐBEKAPCSOLÁSI INFORMÁCIÓK

A bekapcsolás helyes műveleti sorrendjének betartásához az alábbiak szerint járjon el:

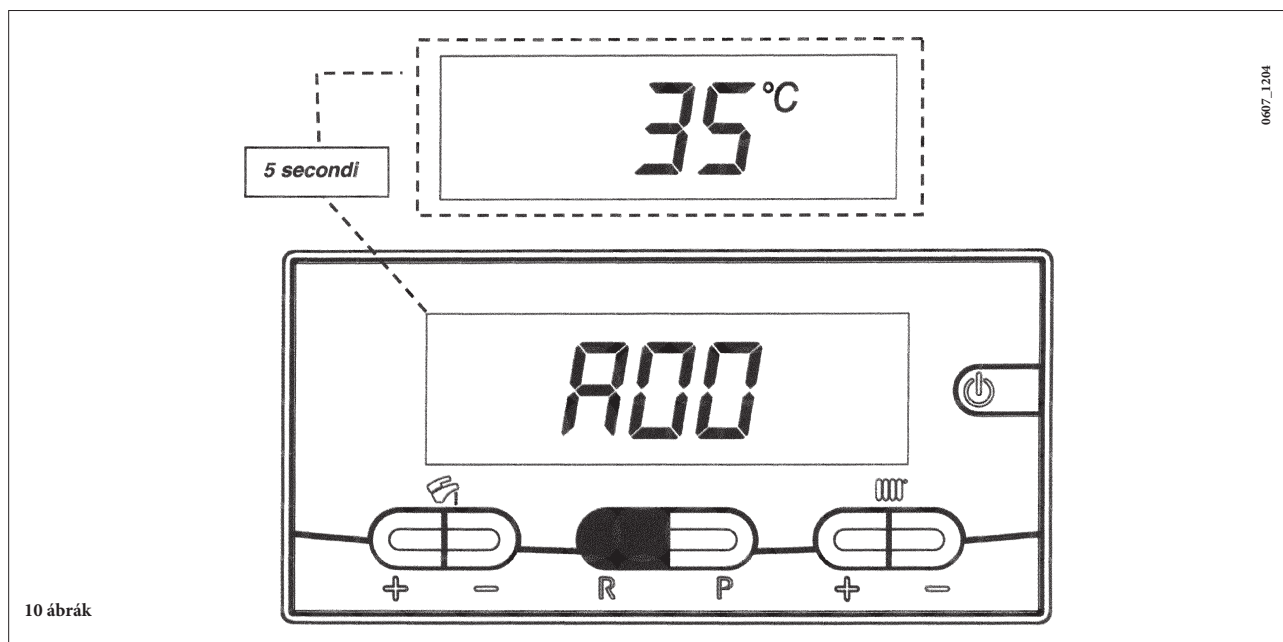
- Helyezze áram alá a kazánt.  
Amikor a kazán kap elektromos betáplálást, kb. az első 10 másodpercben a kijelzőn az alábbi információk jelennek meg:
  - minden szimbólum világít;
  - gyártó információk;
  - gyártó információk;
  - gyártó információk;
  - kazán és gáztípus (pl.  $\square$   $\sqcap$ ).  
A megjelenő betűk jelentése a következő:

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| $\square$ = nyitott kamrás kazán | $\square$ = hermetikus kamrás kazán; |
| $\sqcap$ = használt gáz FÖLDGÁZ  | $\sqcup$ = használt gáz LPG.         |
  - hidraulikus kör beállítása;
  - szoftver változat (két szám x.x);
- Nyissa ki a gázcsapot;
- A 3.2 bekezdésben leírt módon tartsa lenyomva a  $\Phi$  gombot (kb. 2 másodpercig) a kazán működési állapotának beállításához.

### 19.2 MŰKÖDÉSI INFORMÁCIÓK

Az alábbiak szerint tud a kijelzőn a kazán működésére vonatkozó információkat megjeleníteni:

- Tartsa lenyomva a  $\text{R}$  gombot kb. 6 másodpercig. Amikor a funkció aktív, a kijelzőn megjelenik az "A00" (...A07") felirat, ami a megfelelő értékkel változik (10. ábra);





- A +/- HMV hőmérséklet-beállító gombokkal (☞) tudja megjeleníteni az alábbi információkat:

**A00:** használati melegvíz (HMV) hőmérsékletének (°C) pillanatnyi értéke;  
**A01:** külső hőmérséklet (°C) pillanatnyi értéke (ha be van kötve külső szonda);  
**A02:** modulációs áram értéke (%) (100% = 230 mA METÁN - 100% = 310 mA LPG);  
**A03:** teljesítmény tartomány értéke (%) (MAX R) - F13 paraméter (20. bekezdés);  
**A04:** fűtési hőmérséklet alapérték (°C);  
**A05:** fűtés előremenő hőmérséklet pillanatnyi értéke (°C);  
**A06:** Nincs használva;  
**A07:** lángjelzés értéke (%) (8-100%).

**MEGJEGYZÉS:** az A08 és A09 sorok nincsenek használatban.

- Ez a funkció 3 percig marad aktív. A ☐ gomb megnyomásával korábban meg lehet szakítani az "INFO" funkciót.

## 19.3 RENDELLENESÉGEK MEGJELENÍTÉSE

**MEGJEGYZÉS:** 5 helyreállítási próbát lehet elvégezni, ezután a kazán leblokkol. Újabb helyreállítási próbálkozáshoz az alábbiak szerint járjon el:

- nyomja le a ☐ gombot A NYÁRI állásban. a 3.2 bekezdésben leírt;
- nyomja le a R gombot kb. 2 másodpercig, a kijelzőn megjelenik az "OFF" felirat;
- Módon állítsa helyre a kazán működését

A 9. bekezdésben találhatók meg a rendellenesség kódok.

## 19.4 KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

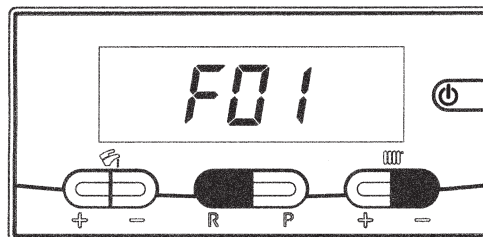
A műszaki információk teljessé tételéhez olvassa el a "SERVICE UTASÍTÁSOK" dokumentumot is.

## 20. PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA

A kazán paramétereinek beállításához egyidejűleg legalább 6 másodpercig tartsa lenyomva az **R** és **-** ( ) gombokat. Amikor a funkció aktív, a kijelzőn megjelenik az **"F01"** felirat, ami váltakozzik a megjelenített paraméter értékével.

### Paraméterek módosítása

- A paraméterek futtatásához nyomja meg a +/- gombokat;
- Egy paraméter módosításához nyomja meg a +/- gombokat;
- Az érték elmentéséhez nyomja le a **P** gombot, a kijelzőn megjelenik a **"MEM"** felirat;
- A funkcióból mentés nélküli kilépéshez nyomja le a **⏻** gombot, a kijelzőn megjelenik az **"ESC"** felirat.



0704\_1701

|                  | A paraméter leírásának megnevezése  | Alapértelmezési érték |
|------------------|---|-----------------------|
|                  |   | 240/60 i              |
| F01              | A gázkazán típusa<br><b>10</b> = zárt kamrás - <b>20</b> = atmoszférus kamrás                         | 20                    |
| F02              | A gáz típusa<br><b>00</b> = földgáz (metán) - <b>01</b> = PB  | 00 o 01               |
| F03              | Vízrendszer   | 06                    |
| F04              | 1 programozható relé beállítása<br>(02 = zóna berendezés - Lásd a Service utasítást)                  | 02                    |
| F05              | 2 programozható relé beállítása<br>(Lásd a Service utasítást)   | 04                    |
| F06              | Külso érzékelő beállítása (Vedere istruzioni Service).  | 00                    |
| F07...F12        | Gyártó információk  | 00                    |
| F13              | CH max. futési teljesítmény <b>(0-100%)</b>   | 100                   |
| F14              | D.H.W. max. futési teljesítmény <b>(0-100%)</b>   | 100                   |
| F15              | CH min. futési teljesítmény <b>(0-100%)</b>   | 00                    |
| F16              | Maximum homérsékleti alapérték beállítása (setpoint)<br><b>00</b> = 85°C - <b>01</b> = 45°C           | 00                    |
| F17              | Szivattyú továbbfutási idő (perc)<br><b>(01-240 perx)</b>   | 03                    |
| F18              | Minimum égo szünet (perc) központi futési üzemmód-ban<br><b>(00-10 perc)</b> - <b>00=10 másodperc</b> | 03                    |
| F19              | Gyártó információk  | 07                    |
| F20              | Gyártó információk  | 00                    |
| F21              | Légióbetegség mentes funkció<br><b>00</b> = Kiiktatva - <b>01</b> = Aktiválva                         | 00                    |
| F22              | Gyártó információk  | 00                    |
| F23              | Használati melegvíz maximális alapérték (HMF)   | 65                    |
| F24              | Gyártó információk  | 35                    |
| F25              | Víz hiány ellen védo készülék   | 01                    |
| F26...F29        | Gyártó információk (csak olvasható paraméterek)   | --                    |
| F30              | Gyártó információk  | 10                    |
| F31              | Gyártó információk  | 00                    |
| F32...F41        | Diagnosztika (Lásd a Service utasítást)   | --                    |
| Utolsó paraméter | Beállítási funkció aktiválása<br>(Lásd a Service utasítást)   | 0                     |

**FIGYELEM:** Ne változtassa a "Gyártó információk" paraméterek értékét.

## 21. ELLENORZO ÉS MUKÖDTETO ESZKÖZÖK

A kazánt az Európai referencia szabványoknak teljesen megfeleloen terveztük és felszereltük az alábbi eszközökkel:

- **Kémény-hofokszabályozó természetes huzatú kazánhoz**

Ehhez az eszközhöz (17. ábra - 11 jelu tétel) érzékelo van elhelyezve a füstelszívó ernyo bal oldali részén, és ez lezárja a gáz áramlását az égohöz, ha a füstvezeték elzárul, vagy a huzat meghibásodik.

Ilyen körülmények mellett a kazán blokkolva marad, és a kijelzon a 03E hibakód látható (lásd a 9. fejezetben).

A fo égo azonnali újragyújtásához, lásd 9. fejezet.

- **Túlmelegedés biztonsági hofokszabályozó**

A futési áramba helyezett érzékelonek, ez a hofokszabályozója megszakítja a gáz áramlását az égohöz abban az esetben, ha a primer áramkörben lévo víz túlmelegedett. Ilyen körülmények mellett a kazán blokkolódik, és az újragyújtása csak a rendellenesség megszűntetése után lehetséges.

A normál üzemi feltételek helyreállításához (RESET) lásd 9. fejezet.

---

Ennek a biztonsági eszköznek a kiiktatása tilos.

---

- **Lángionizáció-érzékelo**

Az égo jobb oldalán elhelyezett lángérzékelo elektróda garantálja a biztonságos működést gázkimaradás vagy az égo hiányos égése esetén. Ilyen körülmények esetén a kazán blokkolódik.

A normál üzemi feltételek helyreállításához (RESET) lásd 9. fejezet.

- **Hidraulikus nyomásérzékelo**

Ez az eszköz (17. ábra - 15 jelu tétel) lehetővé teszi, hogy a fo égot csak akkor lehessen bekapcsolni, ha a rendszer nyomása 0,5 bar feletti.

- **Szivattyú-túlfuttatás a központi futési áramkörhöz**

Az szivattyú elektronikusan vezérelt kiegészítő futtatása 3 percig tart (F17 - 20. fejezet), amikor a kazán központi futési üzemmódban van, miután az égot a szobai hofokszabályozó vagy más beavatkozás kikapcsolta.

- **Szivattyú-túlfuttatás a háztartási meleg víz áramkörhöz**

Az elektronikus vezérlőrendszer a szivattyút 30 másodpercig tartja működésben a háztartási meleg víz üzemmódban, miután a D.H.W. érzékelo az égot kikapcsolta.

- **Fagyvédo eszköz (központi futési és háztartásimelegvíz-rendszerek)**

A kazának elektronikus vezérlése tartalmaz egy "fagyvédo" funkciót a központi futési rendszerben, ami működésbe hozza az égot, hogy a futés áramlási homérséklete elérje a 30 oC értéket, amikor a futési áramlási homérséklet 5 oC alá csökken.

Ez a funkció akkor van engedélyezve, amikor a kazán össze van kapcsolva az elektromos ellátással, a gázellátás be van kapcsolva, és a rendszer nyomása az előírás szerinti.

- **Légiósbetegség mentes funkció**

A légiósbetegség mentes funkció NEM aktív.

A funkció aktiválásához állítsa be a következő paramétert: F21=01 (a 20. bekezdésben leírt módon). Amikor a funkció aktív a kazán elektronikus vezérlése, egy hetes idoközönként, a vízmelegítőben lévo vizet 60°C fölötti homérsékletre melegíti (a funkció csak akkor tud beindulni, ha a víz homérséklete a megelőzo 7 napban soha nem haladta meg a 60°C-ot).

- **Szivattyúblokkolás (leragadás) elleni funkció**

Abban az esetben, ha nincs szükség futésre, a szivattyú automatikusan elindul, és egy percig működik a következő 24 órában.

Ez a funkció akkor működik, amikor a kazán kap áramellátást.

- **Háromutas blokkolás elleni szelep**

Abban az esetben, ha nincs szükség egy 24 órás idoszakra, akkor a háromutas szelep teljes kommutálást végez.

Ez a funkció akkor működik, amikor a kazán kap áramellátást.

- **Hidraulikus biztonsági szelep (futési áramkör)**

Ez az eszköz 3 bar nyomásra van beállítva, és a futési áramkörhöz használjuk.

- **Hidraulikus biztonsági szelep (háztartási víz áramlaskör)**

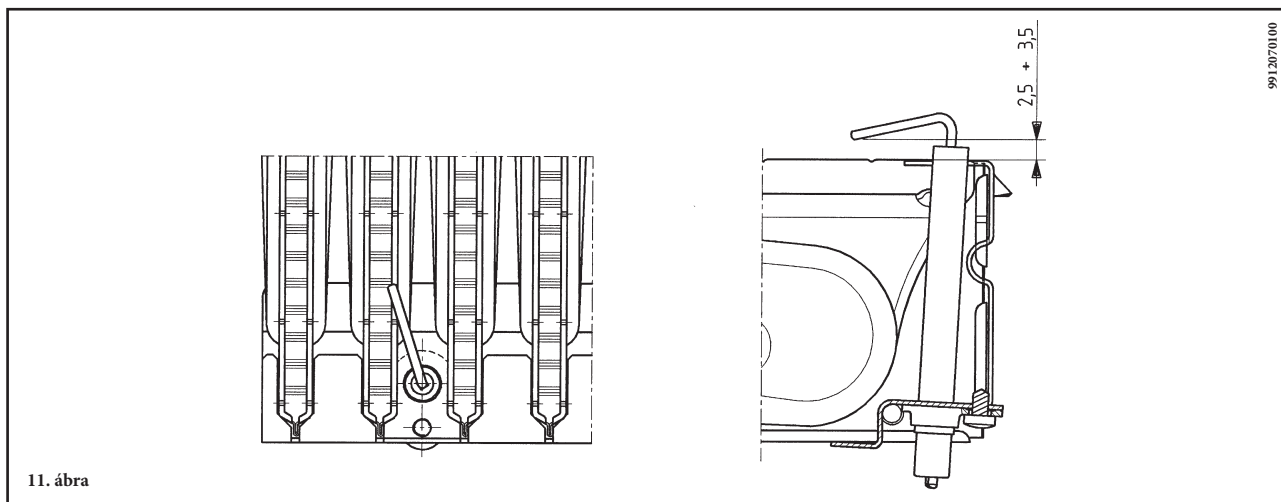
Ez az eszköz 8 bar értékre van kalibrálva, s a háztartási víz áramlaskört (vízforraló) szolgálja ki.

---

Ajánlott, szifonnal ellátott lefolyóval felszerelni a biztonsági szelepeket. E szelepeket tilos a futoáramkör és/vagy a háztartási víz áramlaskör leengedésére alkalmazni.

---

## 22. A GYÚJTÓ ÉS LÁNGÉRZÉKELO ELEKTRÓDA ELHELYEZÉSE



## 23. AZ ÉGÉSI PARAMÉTEREK ELLENORZÉSE

Az égési hatások és az égéstermékek higienikusságának működés közbeni méréséhez egy nyílást kell kialakítani a füstelvezető csövön, mely a kazántól a cső belső átmérőjének kétszeres távolságára helyezkedik el.

Ezen a lyukon keresztül az alábbi paraméterek mérésére van lehetőség:

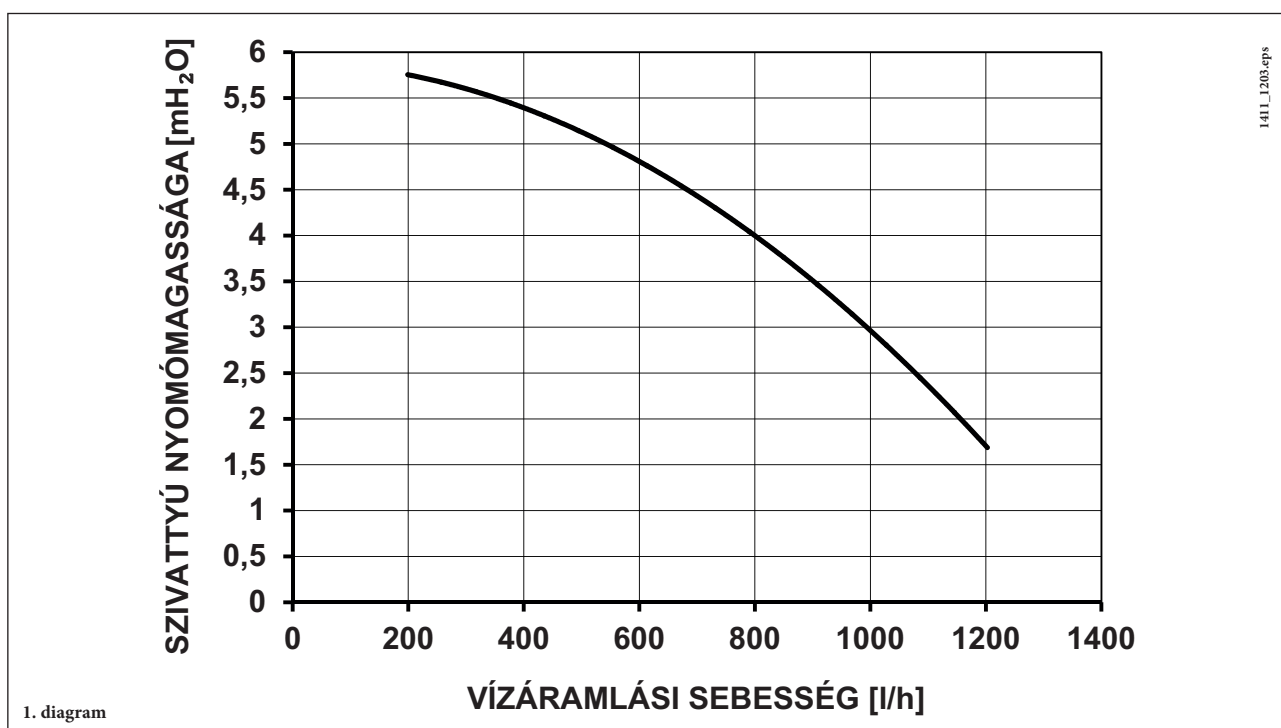
- égéstermékek hőmérséklete;
- oxigén ( $O_2$ ) vagy széndioxid ( $CO_2$ ) koncentráció;
- szénmonoxid ( $CO$ ) koncentráció

Az égési levegő hőmérsékletét ahhoz a ponthoz közel kell mérni, ahol a levegő belép a kazánba.

A lyukat, amelyet annak a személynek kell készíteni, aki a rendszer üzemeltetéséért felelős az üzembe helyezéskor, le kell tömíteni oly módon, ami biztosítja az égéstermékvezető cső légzárását a normál üzemelés alatt.

## 24. KIMENO / SZIVATTYÚ EMELÉSI MAGASSÁGÁNAK TELJESÍTMÉNYE

Ez egy nagy sztatikus nyomásmagasságú szivattyú, ami alkalmas akár egy- vagy kétsőves futási rendszerekben való felszerelésre. A szivattyúba beépített légtelenítő szelep lehetővé teszi a futási rendszer gyors légtelenítését.



## 25. A VÍZFORRALÓBAN LÉVO VÍZ LEENGEDÉSE

A vízforralóban lévo víz leengedéséhez az alábbiakban ismertetettek szerint kell eljárni:

- Zárja el a háztartási víz bemeneti csapját;
- Nyisson meg egy használati csapot;
- Csavarja ki a leereszto csap szorítógyurujét (12. ábra);
- Kissé csavarja ki a vízforraló háztartási vizet leereszto csövében elhelyezett anyacsavart.

## 26. A HÁZTARTÁSI/HASZNÁLATI VÍZ TÁGULÁSI TARTÁLYA

A tágulási tartály készlete a következőből áll:

- 1 rozsdamentes acélból készült tágulási tartály;
- 1 támasz a tágulási tartályhoz;
- 1 rugalmas csatlakozócso.
- 1 ø 8 használati melegvíz tágulási tartály bekötőcsöve.

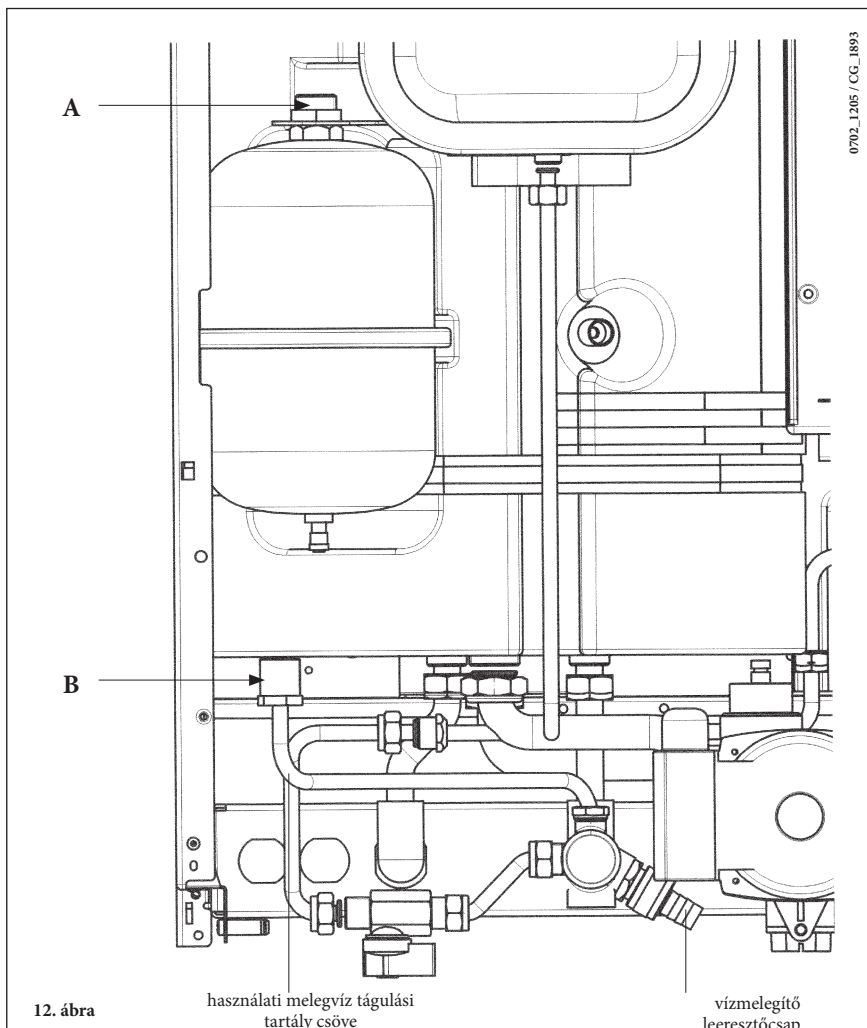
A 12. ábrán bemutatott módon kösse rá a tömlőt (ami a tágulási tartály készletében található) az **A** és **B** szerelvényekre.

Abban az esetben van rá szükség, ha:

- a vízvezeték vagy a vízvételei rendszer nyomása miatt (4 bárnál magasabb nyomás) nyomáscsökkentőt kell alkalmazni
- a hidegvíz hálózaton visszacsapószelep van
- a hidegvíz hálózat rendszere nem elégséges a vízmelegítőben lévő víz tágulásának felvételére, ezért tágulási tartályt kell alkalmazni.

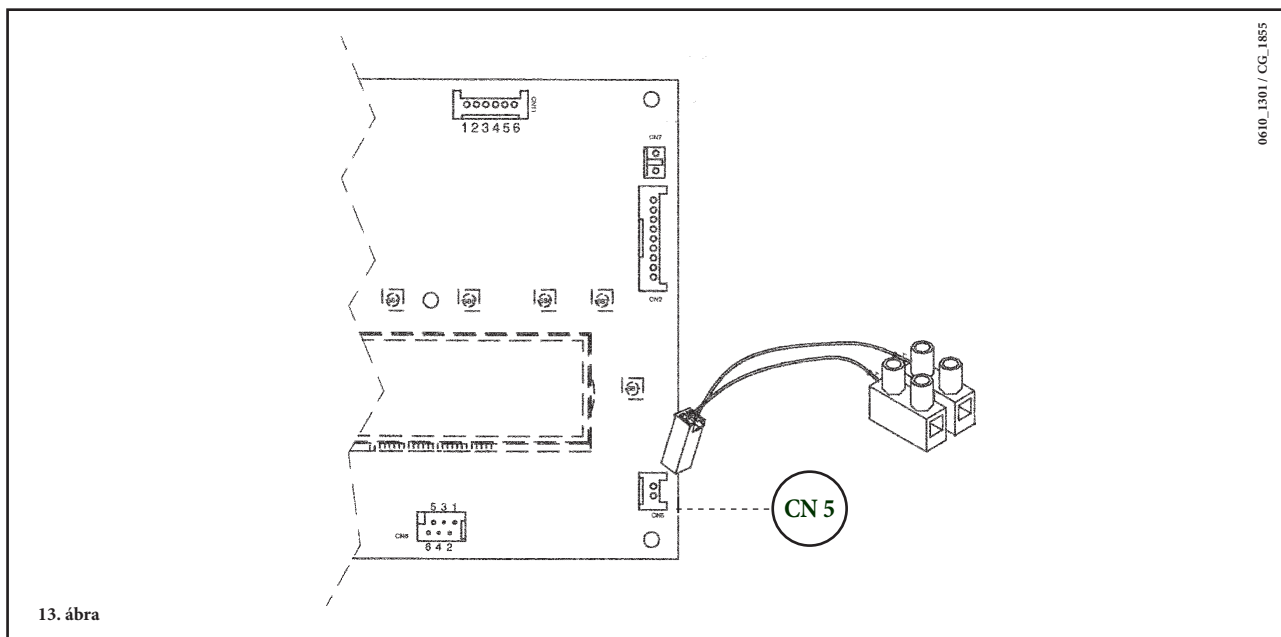
### Javaolat

A tágulási tartály hatékony működéséhez a vízvezeték nyomása 4 bar alatt kell legyen. Ellenkező esetben szereljen fel nyomáscsökkentőt. A nyomáscsökkentőt úgy kell beállítani, hogy a tápvíz nyomás 4 bar alatt kell legyen.



Különleges felhasználási helyeken, ahol a vízkeménység értéke meghaladja a 25 °F-ot (1 °F = 10 mg mészkarbonát egy liter vízben) javasoljuk, hogy szereljen fel polifoszfát adagolót vagy hasonló hatású rendszert, ami megfelel az érvényes előírásoknak.

## 27. A KÜLSŐ MÉRŐFEJ CSATLAKOZTATÁSA

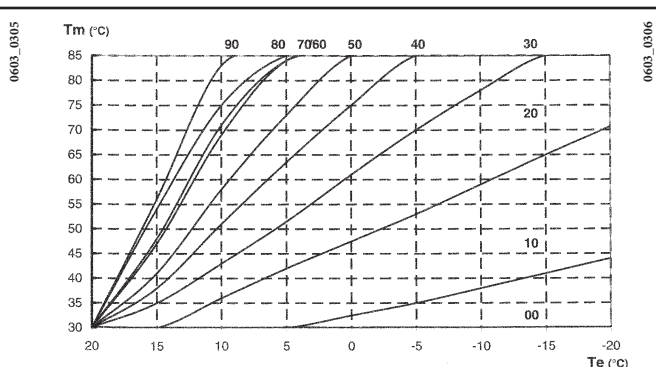
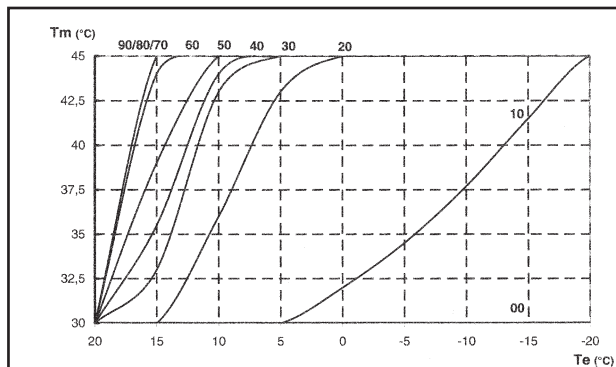


Ha be van kötve a külső szonda két eltérő módon lehet elvégezni a fűtés előremenő hőmérsékletének beállítását.

Amikor a külső mérőfej csatlakoztatva van, a fűtési áramkör hőmérsékletvezérlő eszköz szabályozza a **K REG** szétszórási együtthatót. A görbék beállításához (0...90) nyomja meg a **+/-** gombokat.

**FONTOS:** a **TM** előremenő hőmérséklet értéke az **F16** paraméter beállításától függ (20. fejezet). Ennek megfelelően a maximális beállítható hőmérséklet 85 vagy 45°C lehet.

kt görbék



**TM** = áramlási hőmérséklet (°C)

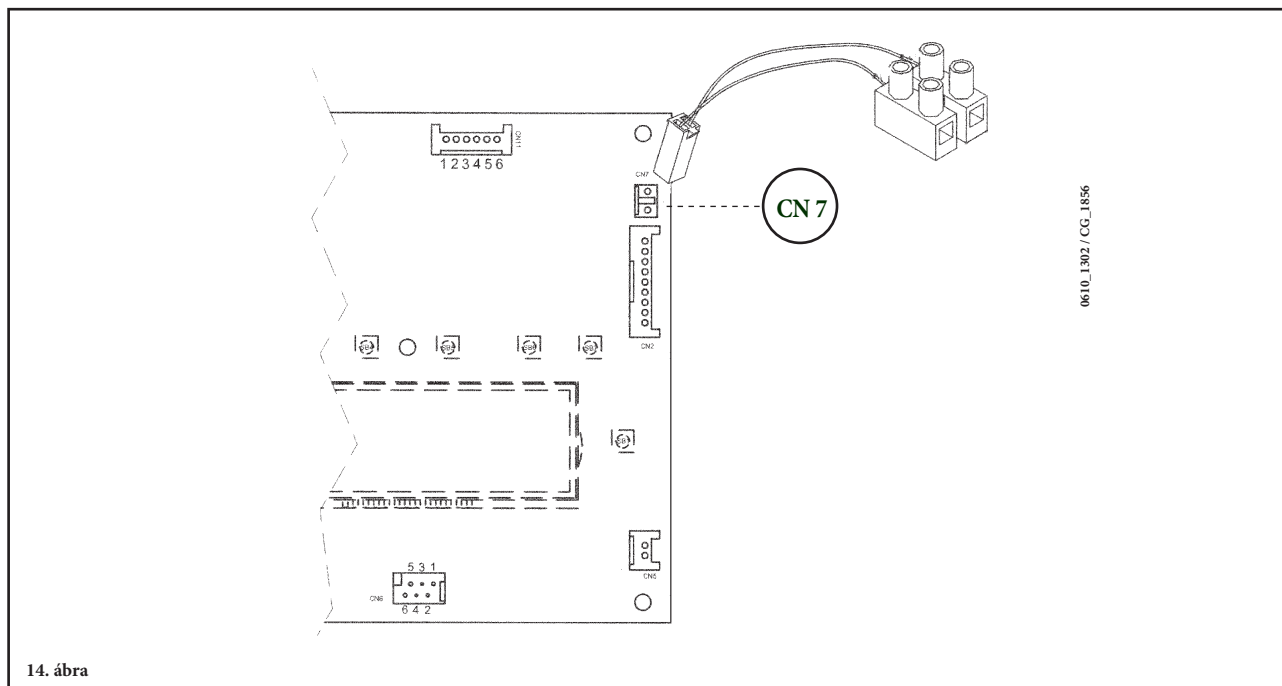
**Te** = külső hőmérséklet (°C)

## 28. A TÁVIRÁNYÍTÓ ELEKTROMOS BEKÖTÉSE

(TARTOZÉKKÉNT LESZÁLLÍTVA)

A távirányító nem része a felszerelésnek, mert tartozékként szállítjuk.

Nyissa ki az elektromos kártya műszerfalát, és kösse be a vezetéket (a kétpólusú kapocsléccel együtt leszállítva) a kazán elektronikus kártyájának CN7 csatlakozójába. Kösse be a távirányító termináljait a kétpólusú kapocslécbe (14. ábra).



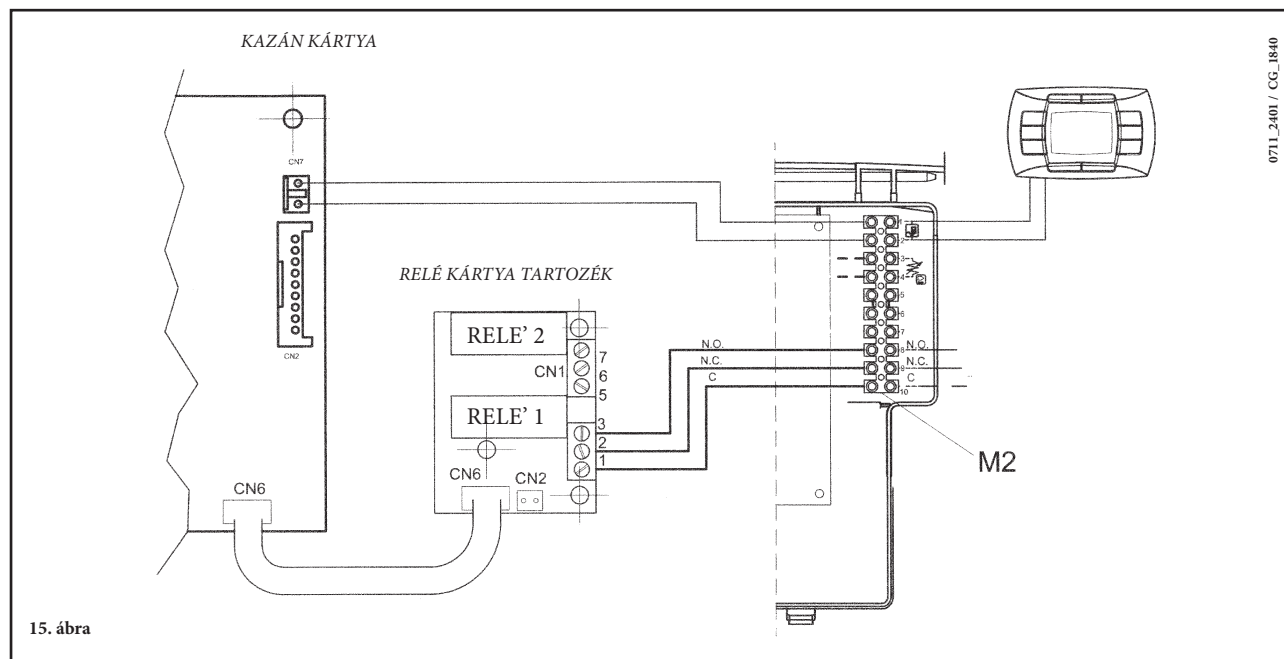


## 29. ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK TÖBBZÓNÁS RENDSZERHEZ

### 29.1 - A RELÉ KÁRTYA BEKÖTÉSE (TARTOZÉKKÉNT LESZÁLLÍTVA)

A relé kártya nem a kazán részeként, hanem tartozékként kerül leszállításra.

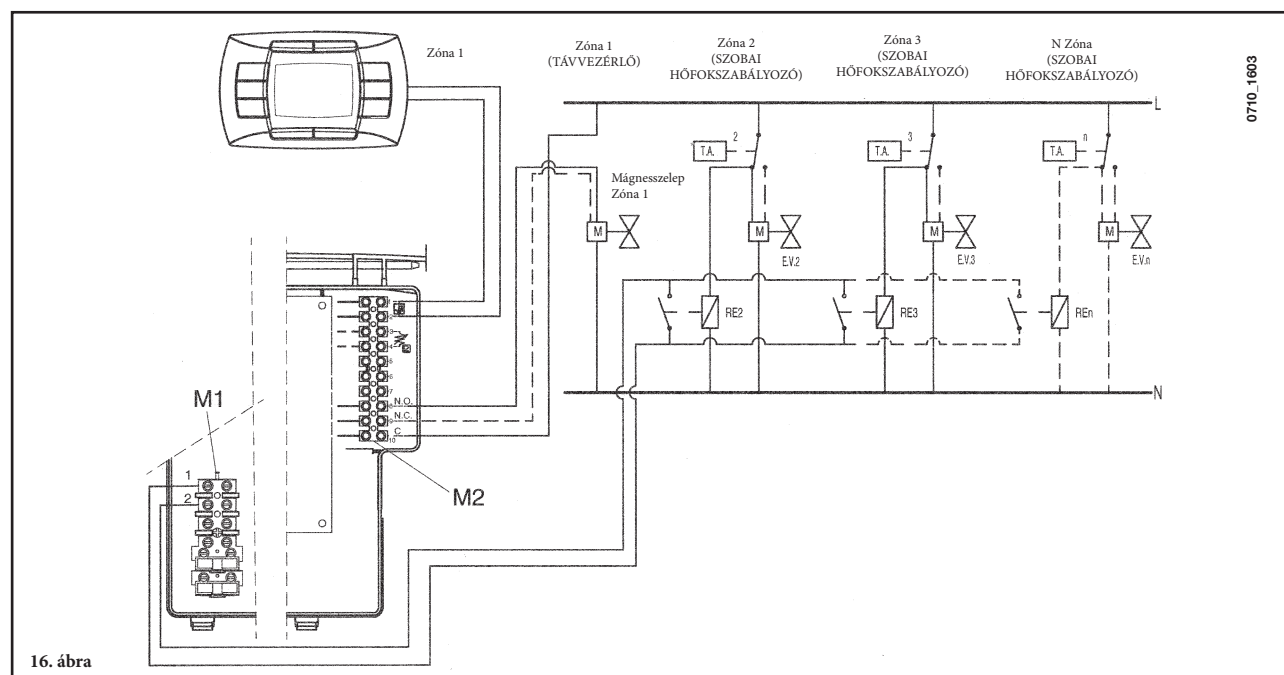
A CN1 csatlakozó 1-2-3 kapcsait (közös-általában zárt-általában nyitott) kösse a kazán M2 kapocsléce 10-9-8 kapcsaira (15 ábra).



### 29.2 - A ZÓNÁK BEKÖTÉSE

Kösse párhuzamosan azt a kapcsolót, ami azokat a zónákat vezérli, amelyeket nem vezérel a távvezérlo, az M1 kapocsléc "TA" 1-2 kapcsaihoz, amint az alábbi ábrán látható. A távvezérlo által vezérelt zóna táplálását a zóna 1 mágnesszelep látja el.

A távvezérlo automatikusan vezérli a szobai hőmérsékletet a saját zónájában.



**FONTOS:** Többzónás rendszernél ellenőrizze, hogy a paraméter F04 = 2 legyen (a 20. fejezetben leírtak szerint).

## 30. ÉVES KARBANTARTÁS

A kazán optimális hatásfokának garantálása érdekében évente el kell végezni az alábbi ellenőrzéseket:

- a gázkör és az égéskör tömítései külsejének és zárásának ellenőrzése;
- a gyújtóelektrodák és lángérzékelő elektrodák állapotának és megfelelő helyzetének ellenőrzése;
- az égőfej állapotának és annak megfelelő rögzítésének ellenőrzése;
- az égéstér belsejében lévő esetleges szennyeződések jelenlétének ellenőrzése.

E célból a tisztításhoz használjon egy porszívót;

- a gázszelep megfelelő beállításának ellenőrzése;
- a fűtőberendezés nyomásának ellenőrzése;
- a tágulási tartály nyomásának ellenőrzése;
- a kivezető és a beszívó csővezetékek ellenőrzése a célból, hogy nincsenek-e elzáródva;
- a szifonban lévő esetleges szennyeződések ellenőrzése az így kialakított kazánokban;
- a magnézium anód épségének ellenőrzése, ahol van, a vízmelegítővel rendelkező kazánoknál.

### FIGYELMEZTETÉSEK

Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne győződjön meg arról, hogy a kazán ne legyen elektromos áramellátás alatt.

A karbantartási műveletek végén helyezze vissza a kazán kezelőgombjait és/vagy a működési paramétereit az eredeti helyzetükbe.

## 31. LESZERELÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

**FIGYELMEZTETÉS:** csak képzett szakemberek végezhetnek beavatkozást a készüléken, és a berendezésen

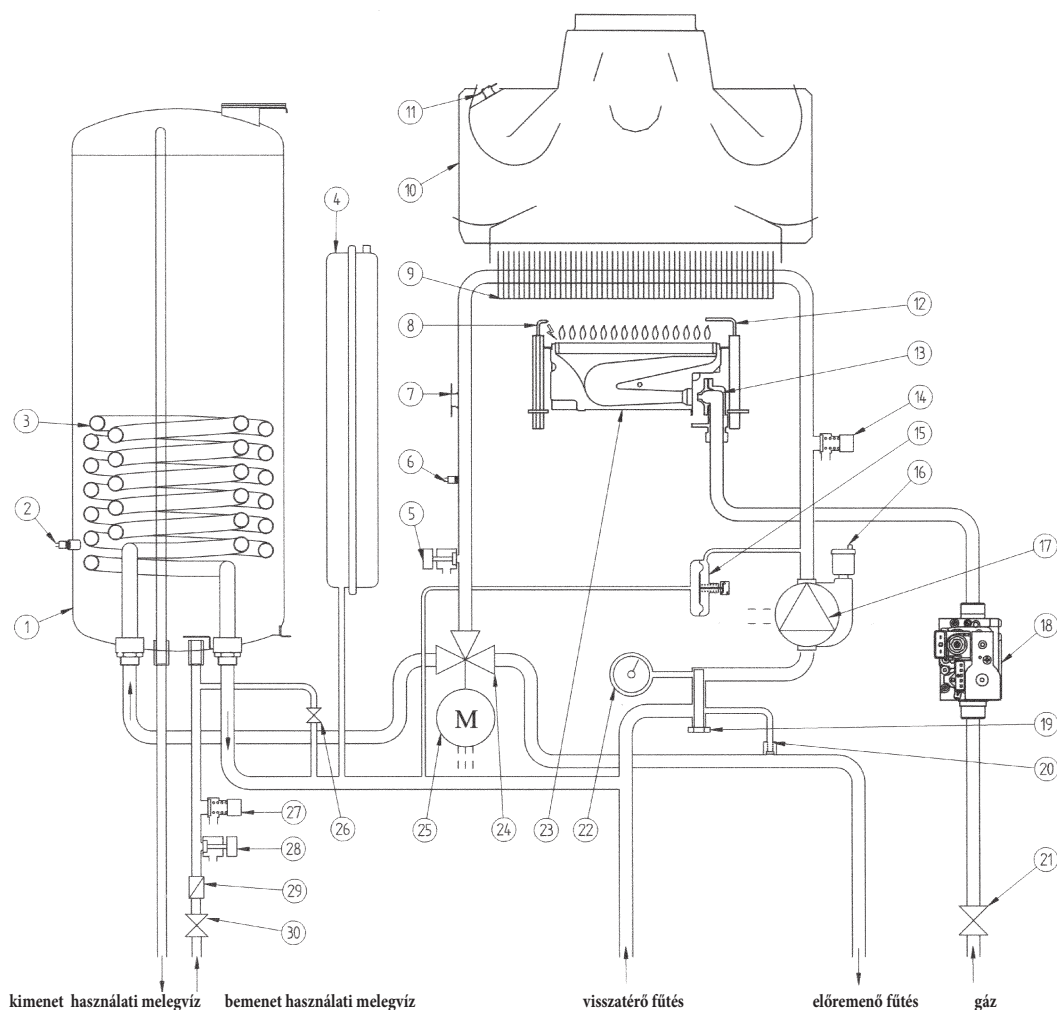
Mielőtt a készüléket leszerelné győződjön meg arról, hogy az elektromos tápellátást megszakította, a gáz bemeneti csapot elzárta és a kazán, valamint a berendezés minden csatlakozását biztonságba helyezte.

A készüléket a hatályos előírásoknak, törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A készüléket és tartozékait tilos a háztartási hulladékokkal együtt ártalmatlanítani.

A készülék alapanyagainak több mint 90%-a újrahasznosítható.

## 32. A KAZÁN VÁZLATRAJZA

0702\_1204 / CG\_1884



### Jelmagyarázat:

- |  |  |
|--|--|
| 1 vízmelegítő                            | 17 szivattyú levegő szeparátorral              |
| 2 vízmelegítő szonda                     | 18 gázszelep                                   |
| 3 használati melegvíz hőcserélő          | 19 fűtés visszamenő szűrő                      |
| 4 táglas tartály                         | 20 automatikus by-pass                         |
| 5 kazán leeresztő csap                   | 21 gázcsap                                     |
| 6 fűtési NTC szonda                      | 22 nyomásmérő                                  |
| 7 biztonsági termosztát                  | 23 égő   |
| 8 bekapcsoló elektróda                   | 24 háromutas szelep                            |
| 9 víz-fűst hőcserélő                     | 25 háromutas szelep motor                      |
| 10 füstelszívó                           | 26 kazán feltöltőcsap                          |
| 11 fűst termosztát                       | 27 használati melegvíz biztonsági szelep 8 bar |
| 12 lángúr elektróda                      | 28 vízmelegítő leeresztő csap                  |
| 13 gázpanel fűvókákkal                   | 29 áramlásszabályozó                           |
| 14 fűtési biztonsági szelep 3 bar        | 30 víz bemeneti csap                           |
| 15 hidraulikus differenciál presszosztát |  |
| 16 automatikus légtelenítő szelep        |  |

## 0711\_2305 / CG\_1986



## 34. MUSZAKI ADATOK

|  |           |                     |     |
|--|-----------|---------------------|-----|
| Modell BOYLER DIGIT +  |           | 240/60 i            |     |
| Kategória  |           | II <sub>2HS3P</sub> |     |
| Névleges hohozam   | kW        | 27,1                |     |
| Csökkentett hohozam  | kW        | 11,9                |     |
| Névleges hoteljesítmény  | kW        | 24,4                |     |
|  | kcal/h    | 21.000              |     |
| Csökkentett hoteljesítmény   | kW        | 10,4                |     |
|  | kcal/h    | 8.900               |     |
| Futési kör maximális víznyomás   | bar       | 3                   |     |
| Tágulási tartály urtartam  | l         | 7,5                 |     |
| Vízmelegítő tárolási kapacitás   | l         | 60                  |     |
| Tágulási tartály nyomás  | bar       | 0,5                 |     |
| Használati melegvíz előállítás a leeresztésnél $\Delta T=30^{\circ}\text{C}$ | l/30perc  | 390                 |     |
| Használati melegvíz kör maximális víznyomás                                  | bar       | 8                   |     |
| Használati melegvíz előállítás $\Delta T=25^{\circ}\text{C}$ esetén          | l/min     | 14                  |     |
| Használati melegvíz előállítás $\Delta T=35^{\circ}\text{C}$ esetén          | l/min     | 10                  |     |
| Fajlagos hozam (*)   | l/min     | 18,2                |     |
| Típus  | —         | B <sub>11BS</sub>   |     |
| Leereszto cso átméro   | mm        | 140                 |     |
| Füst maximális tömeghozam  | kg/s      | 0,022               |     |
| Füst minimális tömeghozam  | kg/s      | 0,021               |     |
| Max. füst hőmérséklet  | °C        | 110                 |     |
| Min. füst hőmérséklet  | °C        | 82                  |     |
| gáztípus   | —         | G20-G25.1           |     |
|  | —         | G31                 |     |
| Metán gáz betáplálási nyomás   | G20-G25.1 | mbar                | 25  |
| Propán gáz betáplálási nyomás  | G31       | mbar                | 30  |
| Elektromos betáplálás feszültség   | V         | 230                 |     |
| Elektromos tápfrekvencia   | Hz        | 50                  |     |
| Névleges elektromos teljesítmény   | W         | 54                  |     |
| Nettó tömeg  | kg        | 53                  |     |
| Méretek  | magasság  | mm                  | 950 |
|  | szélesség | mm                  | 600 |
|  | mélység   | mm                  | 466 |
| Pára és vízbehatolás elleni védelem foka (**)                                | —         | IP X5D              |     |

(\*) EN 625 szerint

(\*\*) EN 60529 szerint

## 35. MŰSZAKI PARAMÉTEREI

| WESTEN BOYLER DIGIT+  |                   |        | 240/60i |
|---|-------------------|--------|---------|
| Kondenzációs kazán  |                   |        | Nem     |
| Alacsony hőmérsékletű kazán <sup>(1)</sup>  |                   |        | Nem     |
| B1 típusú kazán   |                   |        | Igen    |
| Kapcsolt helyiségfűtő berendezés  |                   |        | Nem     |
| Kombinált fűtőberendezés  |                   |        | Igen    |
| Névleges hőteljesítmény   | Prated            | kW     | 24      |
| A magas hőmérsékleten üzemelő berendezés névleges hőteljesítményéből hasznosítható hőteljesítmény <sup>(2)</sup>  | P4                | kW     | 24.4    |
| Az alacsony hőmérsékleten üzemelő berendezés névleges hőteljesítményének 30%-ánál hasznosítható hőteljesítmény <sup>(1)</sup>   | P1                | kW     | 7.3     |
| Szezonális helyiségfűtési hatások   | $\eta_s$          | %      | 77      |
| Hatások a magas hőmérsékleten üzemelő berendezés névleges hőteljesítményénél <sup>(2)</sup>   | $\eta_4$          | %      | 81.3    |
| Hatások a magas hőmérsékleten üzemelő berendezés névleges hőteljesítményének 30%-ánál <sup>(1)</sup>  | $\eta_1$          | %      | 80.5    |
| Villamossegédenergia-fogyasztás   |                   |        |         |
| Teljes terhelés   | elmax             | kW     | 0.020   |
| Részterhelés  | elmin             | kW     | 0.020   |
| Készenléti üzemmód  | P <sub>SB</sub>   | kW     | 0.003   |
| Egyéb elemek  |                   |        |         |
| Készenléti hőveszteség  | P <sub>stby</sub> | kW     | 0.199   |
| A gyújtóegő energiafogyasztása  | P <sub>ign</sub>  | kW     | 0.000   |
| Éves energiafogyasztás  | Q <sub>HE</sub>   | GJ     |         |
| Hangteljesítményszint, beltéri  | L <sub>WA</sub>   | dB     | 46      |
| Nitrogén-oxid-kibocsátás  | NOX               | mg/kWh | 131     |
| Használati melegvíz paraméterei   |                   |        |         |
| Névleges terhelési profil   |                   |        | XXL     |
| Napi villamosenergia-fogyasztás   | Q <sub>elec</sub> | kWh    | 0.175   |
| Éves villamosenergia-fogyasztás   | AEC               | kWh    | 39      |
| Vízmelegítési hatások   | $\eta_{wh}$       | %      | 67      |
| Napi tüzelőanyag-fogyasztás   | Q <sub>fuel</sub> | kWh    | 36.210  |
| Éves tüzelőanyag-fogyasztás   | AFC               | GJ     | 29      |
| <p>(1) Az alacsony hőmérséklet kondenzációs kazánok esetében 30 °C-os, alacsony hőmérsékletű kazánok esetében 37 °C-os, egyéb fűtőberendezések esetében pedig 50 °C-os visszatérő hőmérsékletet jelent (a fűtőberendezés kimenetén).</p> <p>(2) A magas hőmérséklet jelentése, hogy a visszatérő hőmérséklet 60 °C a fűtőberendezés bemenetén, az előremenő hőmérséklet pedig 80 °C a fűtőberendezés kimenetén.</p> |                   |        |         |

## 36. TERMÉKISMERTETŐ ADATLAPJA

|   |                    |          |
|---|--------------------|----------|
| WESTEN BOYLER DIGIT+                                  |                    | 240/60i  |
| Helyiségfűtés - Hőmérsékleti alkalmazás               |                    | Közepes  |
| Vízmelegítés - Névleges terhelési profil              |                    | XXL      |
| Szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztály |                    | <b>C</b> |
| Vízmelegítési energiahatékonysági osztály:            |                    | <b>B</b> |
| Névleges hőteljesítmény (Prated vagy Psup)            | kW                 | 24       |
| Helyiségfűtés - Éves energiafogyasztás                | GJ                 |          |
| Vízmelegítés - Éves energiafogyasztás                 | kWh <sup>(1)</sup> | 39       |
|   | GJ <sup>(2)</sup>  | 29       |
| Szezonális helyiségfűtési hatásfok                    | %                  | 77       |
| Vízmelegítési hatásfok                                | %                  | 67       |
| Hangteljesítményszint (LWA), beltéri                  | dB                 | 46       |
| (1) Villamosenergia<br>(2) Tüzelőanyag                |                    |          |







# WESTEN

36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI) ITALIA  
Via Trozzetti, 20

Servizio clienti: Tel. 0424 - 517800 - Telefax 0424/38089  
[www.westen.it](http://www.westen.it)